

Verfassungs-Ergänzung

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **15 (2005)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

‘Sie machen vermutlich gerade eine Pause, (man sieht niemanden auf der Wiese)’

(E sun pover diavels,) i sun chi nu san che far
(DRG 5:696)

‘(Sie sind arme Teufel,) sie sind (es so sehr), daß sie nicht wissen was sie tun sollen’

El d’eira ch’el nu pudaiva plü ‘Er war vollkommen erschöpft’
(DRG 5:696)

69 Verfassungs-Ergänzung

Die wahlweise gefüllte Spalte des Komplements der Verfassung zeigt als mögliche Formen:

- ein Adjektiv
- ein Partizip Perfekt
- eine Verbform im Gerundium.

69.1 Adjektiv

Ein solches Adjektiv erscheint in Kombination mit einem intransitiven Hauptverb.

nascher rich ‘reich geboren werden’ (Aug’03:50)

El es mort cuntaint ‘Er starb zufrieden’ (vgl. Aug’03:50)

Steht ein adjektivisches Komplement der Verfassung nach einem intransitiven Verb, so beschreibt es den Zustand des außersprachlichen Referenten des Subjekts.

69.2 Partizip Perfekt

Das Partizip Perfekt tritt zusammen mit einem transitiven Hauptverb auf und fungiert wie ein Adjektiv.

Tü chattarast fat ‘Du wirst (es) getan finden’

Hast chattà glivrà ‘Hast du (es) erledigt vorgefunden?’

Nach einem transitiven Verb beschreibt das Partizip als Komplement den Zustand des Referenten des angesprochenen Akkusativobjektes.

69.3 Gerundium

Manchmal ist ein Gerundium nach transitiven Verben, die sich auf Wahrnehmung beziehen, vorzufinden. Ist dies der Fall, so ist die vorausgehende Spalte des Akkusativobjekts nicht gefüllt.¹⁰²⁾

hast vis gnond ‘hast du gesehen wie er kommt?’

(Aug’03:49)

hast dudi chantond? ‘hast du gehört wie er singt?’

(Pult’97:168)

guardai giovond! ‘schau wie sie spielen!’ (Aug’03:49)

Nach C. Pult 1897, S. 168, wird diese Art des Gerundiums vorwiegend verwendet „en parlant des bébés, pour exprimer l’étonnement et la joie de ce qu’ils sachent déjà faire quelque chose.“ J. C. Arquint 1964, S. 138 sieht eine allgemeinere Art der Verwendung:

Guarda giond! (Sar Andrea para be ün da vainch ons)

‘Sieh wie er geht! (Herr A. scheint zwanzig Jahre alt zu sein)’

(Ingio sun Jachen e seis bap? I sun its be uossa). Guarda stond là giò pro la laina

‘Wo sind J. und sein Vater? Sie sind gerade erst gegangen).

Schau, sie stehen dort unten beim Holz’

Erscheint ein gerundives Komplement der Verfassung nach einem transitiven Verb, spezifiziert es die „Verfassung“ (im Sinne von „Aktivität“) des Referenten des angegebenen Akkusativobjekts.

70. Komplement des Ergebnisses

Die Spalte des Zielkomplements (oder auch Komplement des Ergebnisses) ist meist nach einem der wenigen zur Klasse der transitiven Verben gehörenden Verben, die im folgenden beschrieben werden, oder nach einer passiven Verbphrase (vgl. 6.2, S. 180), z. B. nach einer finiten Form von *esser* oder *gnir* plus dem Partizip Perfekt bestimmter Verben, die hier aufgelistet werden, gefüllt.

102) In alten Texten ist es möglich, daß die Spalte der Akkusativobjekt-Komplemente noch gefüllt ist (vgl. C. Pult 1897, S. 168, von Chiampel):

d’grand giavüsch t’guardain nuo ngand

‘mit großer Sehnsucht sehen wir dich kommen’

Hier wurde die übliche Wortstellung aufgrund eines zu Beginn stehenden adverbialen Komplements umgekehrt.